The European Law Students' Association

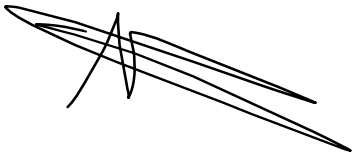
FRIBOURG

STATUS/STATUTEN

European **L**aw **S**tudents' **A**ssociation (ELSA)

Fribourg

Authentifiés par / Beglaubigt durch



Noé Crettenand
Secrétaire Général / Generalsekretär

Fribourg, le 23 août 2026 / Freiburg, den 23. August 2026

Titre premier : dispositions générales

Article 1 Constitution

1 L'European Law Students' Association Fribourg (ci-après ELSA FRIBOURG) a été créée à Fribourg pour une durée illimitée.

2 Elle constitue un groupe local affilié à ELSA SWITZERLAND dont le siège est déterminé par les statuts de celle-ci. ELSA FRIBOURG s'engage à respecter sa philosophie ainsi que ses statuts, qui sont annexés au présent document.

2bis ELSA FRIBOURG respecte également les règlements et les décisions d'ELSA SWITZERLAND.

3 ELSA FRIBOURG est une association au sens des art. 60 ss CC. Elle est régie par les présents statuts et, subsidiairement, par la loi.

Article 2 Buts

1 ELSA FRIBOURG est une association indépendante, apolitique et sans but lucratif.

2 Elle a, notamment, pour but :

a) de contribuer à l'éducation juridique, alimenter la compréhension mutuelle et promouvoir la responsabilité sociale des étudiant·e·s en droit et jeunes juristes ;

b) de favoriser et d'intensifier une coopération entre les étudiant·e·s en droit, les universitaires et les juristes professionnel·le·s, principalement dans le cadre de l'enseignement du droit, de la recherche et des professions juridiques ;

c) de promouvoir les possibilités d'étudier des ordres juridiques étrangers ainsi que de favoriser des expériences culturelles et juridiques et des échanges à travers l'Europe ;

Erster Titel: Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 Verfassung

1 Die European Law Students' Association Fribourg (im Folgenden ELSA FRIBOURG) wurde in Freiburg auf unbestimmte Zeit gegründet.

2 Es handelt sich um eine der ELSA SWITZERLAND angeschlossene Lokalgruppe, deren Sitz durch die Statuten der letzteren bestimmt wird. ELSA FRIBOURG bekennt sich zu ihrer Philosophie und ihren Statuten, die diesem Dokument beigefügt sind.

2bis ELSA FRIBOURG anerkennt die Statuten und Entscheidungen von ELSA SWITZERLAND.

3 ELSA FRIBOURG ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB, der den vorliegenden Statuten und subsidiär dem Gesetz unterliegt.

Artikel 2 Ziele

1 ELSA FRIBOURG ist ein unabhängiger, apolitischer und nicht gewinnorientierter Verein.

2 Seine Ziele sind insbesondere:

a) der Beitrag zur juristischen Ausbildung, die Förderung des gegenseitigen Verständnisses und die Unterstützung der sozialen Verantwortung von RechtsstudentInnen und jungen JuristInnen;

b) die Förderung und Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen RechtsstudentInnen, AkademikerInnen und JuristInnen, vor allem auf den Gebieten der juristischen Ausbildung, der Forschung und dem Berufsleben.

c) die Förderung von Möglichkeiten zum Studium ausländischer Rechtssysteme sowie die Förderung kultureller und rechtlicher Erfahrungen und des Austauschs in Europa;

d) d'organiser des conférences, des séminaires et des voyages d'étude ;

e) de mettre en place des groupes de réflexion et diverses activités tendant à l'accomplissement des buts susmentionnés.

d) die Organisation von Konferenzen, Seminaren und Studienreisen;

e) die Einrichtung von Think Tanks und Organisation verschiedener Aktivitäten zur Erreichung der oben genannten Ziele.

Article 3 Siège social

1 Le siège de l'association est établi à l'Université de Fribourg (Miséricorde, 1700 Fribourg).

Artikel 3 Sitz

1 Der Verein hat seinen Sitz an der Universität Freiburg (Miséricorde, 1700 Freiburg).

Titre deuxième : des organes et des Membres

Zweiter Titel: Organe und Mitglieder

Article 4 Organes

1 Les organes d'ELSA FRIBOURG sont les suivants :

a) l'Assemblée générale (ciaprès AG), qui est le pouvoir suprême de l'association (art. 64 CC) ;

b) le Comité, qui est la direction de l'association (art. 69 CC) ;

2 Un Organe de révision peut être institué par l'AG, sur proposition du Comité ou d'un·e Membre.

Artikel 4 Organe

1 Die Organe von ELSA FRIBOURG sind:

a) die Generalversammlung (im Folgenden GV), die das oberste Organ des Vereins ist (Art. 64 ZGB);

b) der Vorstand, der die Leitung des Vereins darstellt (Art. 69 ZGB);

2 Eine Revisionsstelle kann auf Vorschlag des Vorstandes oder eines Mitglieds von der GV eingesetzt werden.

Article 5 Assemblée générale

1 L'AG comprend tou·te·s les Membres de l'association.

2 L'AG ordinaire se réunit une fois par an, en fin d'année académique.

3 Les décisions de l'AG ordinaire sont prises à la majorité des Membres présent·e·s.

4 Lors des élections, l'AG procède : à l'élection du/de la Président·e avec approbation du Comité en mandat ; du/ de la Trésorier·ière ; du/ de la Secrétaire général·e ; des autres Administrateur·trice·s.

5 Les mandats, d'une durée d'un an, sont renouvelables à l'AG ordinaire.

6 L'AG approuve les comptes, qui lui

Artikel 5 Generalversammlung

1 Die GV umfasst alle Mitglieder des Vereins.

2 Die ordentliche GV tritt einmal im Jahr am Ende des Studienjahres zusammen.

3 Die Beschlüsse der ordentlichen GV werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.

4 Die GV nimmt die Wahl des Präsidenten/der Päsidentin mit Zustimmung des amtierenden Vorstandes sowie die Wahl des Schatzmeisters/der Schatzmeisterin, des Generalsekretärs/der Generalsekretärin und der übrigen DirektorInnen vor.

5 Die Amtszeit beträgt ein Jahr und kann bei der ordentlichen GV verlängert werden.

6 Die GV genehmigt die vom/von der

sont présentés par le/la Trésorier·ière.

7 Elle donne décharge au Comité en mandat ainsi que à/aux éventuel(s) comité(s) ad hoc.

8 Une AG extraordinaire peut être convoquée à la demande du Comité ou du/de la Président·e. Elle peut également être convoquée par un cinquième des Membres de l'association qui soumet sa requête au Comité.

9 L'AG ordinaire est convoquée au moins deux semaines à l'avance par le Comité. L'ordre du jour est à envoyer aux Membres avant l'AG. L'AG extraordinaire suit la même procédure.

SchatzmeisterIn vorgelegte Jahresrechnung.

7 Sie entlastet den Vorstand im Amt sowie den eventuellen Ad-hoc-Vorstand.

8 Auf Antrag des Vorstandes oder des Präsidenten/der Präsidentin kann eine ausserordentliche GV einberufen werden. Sie kann auch von einem Fünftel der Mitglieder des Vereins einberufen werden, die dies beim Vorstand beantragen.

9 Die ordentliche GV wird mindestens zwei Wochen vorher durch den Vorstand einberufen. Die Tagesordnung ist den Mitgliedern vor der Generalversammlung zuzusenden. Die ausserordentliche GV folgt dem gleichen Verfahren

Article 6 Comité

1 Le Comité est composé de trois Administrateur·trice·s au minimum (Président·e, Secrétaire général·e et Trésorier·ère).

2 Il est responsable du bon fonctionnement de l'association et veille au respect des présents statuts.

3 Il s'occupe de la gestion de l'association. Notamment, il convoque l'AG et en fixe l'ordre du jour.

4 Il fixe librement son mode de fonctionnement et la répartition interne de ses tâches.

5 Le comité se réunit régulièrement mais au minimum 3 fois durant le semestre universitaire. Il peut en tout temps déclarer une session extraordinaire, sous réserve de la présence des trois quarts des Membres du Comité que le composent.

6 Lors des sessions ordinaires et extraordinaires, ses décisions sont prises à la majorité des Administrateur·trice·s présents.

7 En dehors des sessions, une décision peut être prise par voie de circulation.

Artikel 6 Vorstand

1 Der Vorstand besteht aus mindestens drei DirektorInnen (PräsidentIn, GeneralsekretärIn und SchatzmeisterIn).

2 Er ist für den reibungslosen Betreib des Vereins verantwortlich und achtet auf die Einhaltung dieser Statuten.

3 Er ist für die Verwaltung des Vereins zuständig. Insbesondere beruft er die GV ein und legt die Tagesordnung fest.

4 Er ist in der Festlegung seiner Arbeitsweise und seiner internen Aufgabenverteilung frei.

5 Der Ausschuss trifft sich regelmäßig, aber mindestens drei Mal während des akademischen Semesters. Er kann jederzeit eine außerordentliche Sitzung einberufen, sofern drei Viertel der Mitglieder des Komitees anwesend sind.

6 In ordentlichen und ausserordentlichen Sitzungen werden seine Beschlüsse mit der Mehrheit der anwesenden gefasst.

7 Ausserhalb von Sitzungen kann eine Beschlussfassung in der Form eines

Elle est prise à la majorité des Administrateur·trice·s par votation moyennant le support électronique choisi par le/la Président·e.

Zirkularbeschlusses erfolgen. Er wird durch die Mehrheit der DirektorInnen mittels Abstimmung im vom Präsidenten/von der Präsidentin bestimmten elektronischen Medium gefasst.

Article 6bis Comité ad hoc

1 Le Comité peut instituer, en vue de l'organisation d'un événement particulier, un Comité ad hoc.

2 Le Comité ad hoc fixe librement son mode de fonctionnement et la répartition interne de ses tâches.

2bis Un membre du comité ELSA Fribourg doit, au minimum, composé le comité ad-hoc.

3 Le Comité ad hoc doit en outre respecter les dispositions en vigueur du CO afférentes au contrat de mandat proprement dit.

4 Le Comité ad hoc respecte également la philosophie, les buts et les lignes directrices du Comité ELSA FRIBOURG.

Artikel 6bis Ad-hoc-Vorstand

1 Der Vorstand kann einen Ad-hoc-Vorstand für die Organisation einer bestimmten Veranstaltung einrichten.

2 Der Ad-hoc-Vorstand ist in der Festlegung seiner Arbeitsweise und der internen Aufgabenverteilung frei.

2bis Mindestens ein Mitglied des ELSA Vorstands Freiburg muss dem Ad-hoc Ausschuss angehören.

3 Der Ad-hoc-Vorstand muss die geltenden Bestimmungen des OR einhalten, die für den Auftrag gelten.

4 Der Ad-hoc-Vorstand muss auch die Philosophie, die Ziele und die Leitlinien des ELSA FRIBOURG-Vorstandes befolgen.

Article 7 Membres du Comité

1 Les Membres du Comité sont des Administrateur·trice·s. Ils/elles occupent l'un des postes suivants :

a) Président·e. ;

b) Secrétaire général·e ;

c) Trésorier·ère ;

d) Vice-Président·e Marketing (MKT) ;

e) Vice-Président·e Academic Activities (AA)

f) Vice-Président·e Professional Development and Competitions (PD&C)

g) Vice-Président·e Seminars & Conferences (S&C).

1bis Les postes de l'al. 1 let. a à c ne sont pas cumulables.

Artikel 7 Mitglieder des Vorstandes

1 Die Mitglieder des Vorstandes sind DirektorInnen. Sie müssen eine der folgenden Positionen innehaben:

a) PräsidentIn;

b) GeneralsekretärIn;

c) SchatzmeisterIn;

d) VizepräsidentIn Marketing (MKT);

e) VizepräsidentIn Academic Activities (AA);

f) VizepräsidentIn Professional Developement and Comptetitions (PD&C);

g) VizepräsidentIn Seminars & Conferences (S&C).

1bis Die Positionen in Abs. 1 lit. a bis c können nicht kombiniert werden.

[1ter] Leurs fonctions sont décrites dans le document de transition de chaque poste.

[1ter] Ihre Aufgaben sind im Übergabedokument für jede Stelle beschrieben.

[1quarter] Tout·e Administrateur·trice peut en tout temps mettre fin à ses fonctions en présentant sa démission au Comité, qui la transmet à l'AG suivante.

[1quarter] Jede/-r DirektorIn kann jederzeit zurücktreten, indem er/sie seinen/ihren Rücktritt an den Vorstand richtet, der ihn an die nächste Generalversammlung weiterleitet.

[2] En vertu de l'art. 6 al. 4 des présents statuts, le Comité peut, à la majorité des deux tiers des Membres qui le composent, élire de nouveaux·elles Administrateur·trice·s.

[2] Gemäss Art. 6 Abs. 4 dieser Statuten kann der Vorstand mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder neue DirektorInnen wählen.

[3] La qualité de membre de l'association est requise pour être Administrateur·trice.

[3] Die Mitgliedschaft im Verein ist erforderlich, um ein/eine DirektorIn zu werden.

[3bis] Le comité peut, au besoin, mettre en place des postes de Directeur·trice. Leur rôle et leur organisation sont réglés librement par le comité.

[3bis] Der Vorstand kann bei Bedarf die Position eines Direktors·in schaffen. Die Aufgaben und die Organisation dieser Position werden vom Vorstand frei festgelegt.

Article 8 Président·e

[1] Le/la Président·e préside le Comité.

[2] Il/elle représente l'association à l'égard des tiers. Le pouvoir de représentation peut être délégué au sein du Comité.

[3] Il/elle dispose d'une voix prépondérante au sein du Comité en cas d'égalité lors d'un vote.

[4] *Abrogé*

[5] Une vice-présidence peut être instaurée. Si besoin est, le/la Vice-Président·e remplace le/la Président·e absent·e. Il /elle dispose, à cette occasion, du même droit de vote.

Artikel 8 PräsidentIn

[1] Der/die PräsidentIn führt den Vorsitz des Vorstandes.

[2] Er/sie vertritt den Verein gegenüber Dritten. Innerhalb des Vorstands kann die Vertretungsbefugnis übertragen werden.

[3] Bei Stimmengleichheit gibt seine/ihre Stimme im Vorstand den Ausschlag.

[4] *aufgehoben*

[5] Es kann eine Vizepräsidentschaft eingerichtet werden. Falls erforderlich, vertritt der/die VizepräsidentIn den/die abwesende/-nPräsidenten/Präsidentin. Er/sie hat bei dieser Gelegenheit das gleiche Stimmrecht.

Article 9 Secrétaire général·e

[1] Le/la Secrétaire général·e se charge de l'administration d'ELSA FRIBOURG. Il/elle travaille conjointement avec le/la Président·e.

Artikel 9 GeneralsekretärIn

[1] Der/die GeneralsekretärIn ist für die Verwaltung von ELSA FRIBOURG verantwortlich. Er/sie arbeitet mit dem Präsidenten/der Präsidentin zusammen.

[2] Il/elle est notamment chargé de convoquer les AG, de la correspondance avec les tiers et des communications internes.

[3] En l'absence du/de la Vice-Président.e, il/elle remplace le/la Président.e, si besoin est. Il/elle dispose, à cette occasion, du même droit de vote que le/la Président.e.

Article 10 Trésorier.ère

[1] Le/la Trésorier·ère est responsable des comptes. Il/elle tient la caisse et s'assure de l'équilibre budgétaire. Il/elle est tenu·e d'aviser le Comité en cas de découvert.

[2] Il/elle encaisse les cotisations annuelles, les frais de participation aux activités ainsi que les dons éventuels. Il/elle se charge, avec l'aide de le/la Secrétaire général·e, d'avertir à temps les Membres qui ne se seraient pas acquitté·e·s de leur cotisation annuelle ou de frais de participation aux activités et les informe quant aux sanctions qu'ils/elles encourent en vertu de l'art. 18 al. 1 lit. c des présents statuts.

[3] Il/elle présente les comptes lors de chaque AG ordinaire et aux réunions du Comité, sur demande de celui-ci.

[4] La gestion des comptes bancaires d'ELSA FRIBOURG incombe au/à la Trésorier·ère. À cet effet, il/elle dispose du droit de signature individuelle.

[5] En cas d'impossibilité du Trésorier·ère, cette charge revient au Président.e et à l'éventuel·le Vice-Président·e.

Article 10bis Organe de révision

[1] L'Organe de révision est composé de deux Vérificateur·trice·s élu·e·s par l'AG

[2] Er/sie ist insbesondere für die Einberufung der Mitgliederversammlung, den Schriftverkehr mit Dritten und die interne Kommunikation zuständig.

[3] Bei Abwesenheit des/der VizepräsidentIn vertritt dieser /dies den/die PräsidentIn, falls erforderlich. Er/sie hat dabei das gleiche Stimmrecht wie der/die PräsidentIn.

Artikel 10 SchatzmeisterIn

[1] Der/die SchatzmeisterIn ist für die Buchführung verantwortlich. Er/sie führt die Kasse und sorgt für den Ausgleich des Budgets. Er/sie unterrichtet den Vorstand im Falle einer Überziehung.

[2] Er/sie zieht die jährlichen Mitgliedsbeiträge, die Gebühren für die Teilnahme an Aktivitäten und eventuelle Spenden ein. Er/sie ist in Zusammenarbeit mit dem/der GeneralserkretärIn dafür verantwortlich, Mitglieder, die ihren Jahresbeitrag oder die Teilnahmegebühren für Aktivitäten nicht bezahlt haben, rechtzeitig zu benachrichtigen und sie über die Sanktionen zu informieren, die sie gemäss Art. 18 Abs. 1 lit. c dieser Statuten zu erwarten haben.

[3] Er/sie legt den Rechenschaftsbericht bei jeder ordentlichen GV und bei den Sitzungen des Vorstandes vor, wenn letzterer es verlangt.

[4] Der/die SchatzmeisterIn ist verantwortlich für die Verwaltung der Bankkonten von ELSA FRIBOURG. Hierzu hat er/sie ein Einzelzeichnungsrecht.

[5] Wenn der/die SchatzmeisterIn verhindert ist, sind der/die PräsidentIn und ein/-e eventuelle/-r VizepräsidentIn verantwortlich.

Artikel 10bis Revisionsstelle

[1] Die Revisionsstelle besteht aus zwei RevisorInnen, die von der GV für die

pour un mandat d'un an renouvelable.

2 La qualité de membre d'ELSA FRIBOURG n'est pas requise pour être éligible. Cependant, il n'est pas possible d'assumer un poste de Vérificateur·trice·s et d'Administrateur·trice·s simultanément.

3 L'Organe de révision vérifie les comptes d'ELSA FRIBOURG et présente son rapport à l'AG.

Article 11 Membres

1 Tout·e étudiant·e inscrit·e à la Faculté de droit de l'Université de Fribourg peut devenir Membre d'ELSA FRIBOURG moyennant le paiement d'une cotisation, approuvée par l'AG sur proposition du Comité.

2 L'exmatriculation de l'Université de Fribourg entraîne la perte de la qualité de .

3 Les ancien·ne·s Membres peuvent rester Membres passifs d'ELSA FRIBOURG s'ils/elles continuent de payer les cotisations. Ils /elles doivent cependant rester actif·ve·s dans le domaine juridique.

Titre troisième : des ressources

Article 12 Ressources

1 Les ressources de l'association comprennent :

a) les cotisations versées par les Membres de l'association ;

b) les dons éventuels ;

c) l'aide financière éventuelle de sponsors, dont l'Université ;

d) les bénéfices des évènements, notamment des activités académiques.

Dauer von einem Jahr gewählt werden. Das Mandat ist erneuerbar.

2 Die Mitgliedschaft in ELSA FRIBOURG ist keine Voraussetzung für die Wahl. Es ist jedoch nicht möglich, das Amt eines Revisors/einer Revisorin und eines Direktors/einer Direktorin gleichzeitig auszuüben.

3 Die Revisionsstelle prüft die Buchführung von ELSA FRIBOURG und legt der GV ihren Bericht vor.

Artikel 11 Mitglieder

1 Mitglied von ELSA FRIBOURG kann jede/r an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg immatrikulierte StudentIn werden, wenn er/sie einen Beitrag entrichtet, der von der GV auf Antrag des Vorstands genehmigt wird.

2 Die Exmatrikulation von der Universität Freiburg hat den Verlust der Mitgliedschaft zur Folge.

3 Ehemalige Mitglieder können passive Mitglieder von ELSA FRIBOURG bleiben, wenn sie die Beiträge weiterzahlen. Sie müssen jedoch im juristischen Bereich tätig bleiben.

Dritter Titel: Mittel

Artikel 12 Mittel

1 Die Mittel des Vereins bestehen aus:

a) Mitgliederbeiträgen;

b) etwaigen Spenden;

c) möglicher finanzieller Unterstützung durch Sponsoren, einschliesslich der Universität;

d) Gewinnen aus Veranstaltungen, insbesondere aus akademischen Aktivitäten.

Article 13 Cotisations

1 Tout·e Membre est tenu de payer une cotisation.

2 Les Administrateur·trice·s cotisent comme les Membres ordinaires. Si l'état des comptes le permet, ELSA FRIBOURG assume le coût des cotisations des Administrateur·trice·s.

Artikel 13 Gebühren

1 Jedes Mitglied hat einen Beitrag zu zahlen.

2 Die DirektorInnen zahlen die gleichen Beiträge wie ordentliche Mitglieder. Wenn es der Stand der Konten zulässt, übernimmt ELSA FRIBOURG die Beiträge der DirektorInnen.

Article 14 Exercice comptable

1 L'année comptable commence le 1er août et se termine le 31 juillet.

Artikel 14 Rechnungsjahr

1 Das Rechnungsjahr beginnt am 1. August und endet am 31. Juli.

Titre quatrième : de la responsabilité, la révocation et l'exclusion

Article 15 Responsabilité

1 Les Membres n'assument aucune responsabilité quant aux engagements de l'association.

2 La responsabilité de l'association est strictement limitée à son propre patrimoine et, s'il s'avère insuffisant pour couvrir les dettes, les Membres n'ont aucune obligation de l'augmenter, sous réserve du paiement de la cotisation annuelle.

Vierter Titel: Haftung, Entlassung und Ausschluss

Artikel 15 Haftung

1 Die Mitglieder haften nicht für die Verbindlichkeiten des Vereins.

2 Die Haftung des Vereins ist strikt auf das eigene Vermögen beschränkt, und wenn dieses zur Deckung der Schulden nicht ausreicht, sind die Mitglieder nicht verpflichtet, es zu erhöhen, vorbehaltlich der Zahlung des Jahresbeitrages.

Article 16 Révocation d'un·e Administrateur·trice

1 A la demande d'un tiers des Membres au minimum, l'AG peut révoquer n'importe quel·le Administrateur·trice.

2 La décision est prise à la majorité des deux tiers des Membres présent·e·s.

3 Le Comité peut, pour de justes motifs, révoquer un·e Administrateur·trice. La décision nécessite le vote unanime des autres Administrateur·trice.s.

4 Un·e Administrateur·trice révoqué·e est inéligible pour 1 ans.

Artikel 16 Abberufung eines Vorstandsmitglieds

1 Auf Antrag von mindestens einem Drittel der Mitglieder kann die GV jede/-n DirektorIn abberufen.

2 Der Beschluss wird mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.

3 Der Vorstand kann ein Vorstandsmitglied aus wichtigem Grund entlassen. Die Entscheidung erfordert das einstimmige Votum der anderen DirektorInnen.

4 Ein/e abberufene/r DirektorIn ist für ein Jahr nicht wählbar.

Article 17 Exclusion d'un·e Membre

1 L'exclusion d'un·e Membre peut être prononcée si :

a) celui/celle-ci a eu un comportement de nature à causer un préjudice matériel ou moral à l'association ou à l'un·e de ses Membres ou ;

b) celui/celle-ci, par son attitude ou son comportement, est allé·e à l'encontre d'un des buts fixés à l'art. 2 al. 2 des présents statuts ou ;

c) celui/celle-ci a contribué à ternir l'image de l'association.

d) celui/celle-ci a violé le Code of Conduct d'ELSA annexé au présent document.

2 L'exclusion est prononcée par le Comité à la majorité des Administrateur·trice·s.

Artikel 17 Ausschluss eines Mitglieds

1 Der Ausschluss eines Mitglieds kann ausgesprochen werden, wenn:

a) es sich in einer Weise verhalten hat, die dem Verein oder einem seiner Mitglieder materiellen oder moralischen Schaden zufügt oder;

b) es durch seine/ihre Einstellung oder sein/ihr Verhalten gegen eines der Art. 2 Abs. 2 der vorliegenden Statuten genannten Ziele verstossen hat oder;

c) es dazu beigetragen hat, das Ansehen des Vereins zu schädigen.

d) er/sie gegen den ELSA-Code of Conduct im Anhang dieses Dokuments verstossen hat.

2 Der Ausschluss wird vom Vorstand mit der Mehrheit der DirektorInnen beschlossen.

Article 18 Perte de la qualité de membre

1 La qualité de membre se perd :

a) en cas de présentation d'une lettre de démission au Comité, qui la transmet à l'AG ;

b) en cas d'exclusion au sens de l'art. 17 des présents statuts ;

c) en cas de défaut d'acquittement de la cotisation dans les délais impartis.

2 Un·e Administrateur·trice révoqué·e en vertu de l'art. 16 des présents statuts reste Membre de l'association.

Artikel 18 Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft geht verloren:

a) im Falle der Vorlage einer Austrittserklärung an den Vorstand, welcher diese an die GV weiterleitet;

b) im Falle des Ausschlusses gemäss Art. 17 dieser Statuten;

c) bei nicht fristgerechter Zahlung des Beitrags.

2 Ein/-e DirektorIn, der/die gemäss Art. 16 dieser Statuten abberufen wird, bleibt Mitglied des Vereins.

Titre cinquième : de la dissolution

Article 19 Dissolution

1 L'AG peut en tout temps dissoudre ELSA FRIBOURG par un vote à la majorité des trois quarts des Membres présent·e·s.

2 Un quorum de deux tiers des Membres est exigé.

Fünfter Titel: Auflösung

Artikel 19 Auflösung

1 Die GV kann ELSA FRIBOURG jederzeit durch einen Mehrheitsbeschluss von drei Vierteln der anwesenden Mitglieder auflösen.

2 Es ist ein Quorum von zwei Dritteln der Mitglieder erforderlich.

Article 20 Liquidation

1 En cas de dissolution au sens de l'art. 19 des présents statuts, l'AG statue sur l'attribution de l'excédent de l'actif net éventuel qui restera après la liquidation.

2 L'actif net éventuel devra être attribué à une ou plusieurs personnes morales ayant un but comparable à ceux énoncés dans l'art. 2 des présents statuts. Les autres groupes locaux d'ELSA ne sont pas exclus.

Artikel 20 Liquidation

1 Im Falle der Auflösung gemäss Art. 19 dieser Statuten entscheidet die GV über die Verwendung eines nach der Liquidation verbleibenden Nettovermögensüberschusses.

2 Ein allfälliges Nettovermögen ist einer oder mehreren juristischen Personen mit einem ähnlichen Zweck wie in Art. 2 dieserStatutenzuzuweisen.Andere ELSA-Lokalgruppen sind nicht ausgeschlossen.

Titre sixième : dispositions finales

Article 21 Modification des statuts

1 Les présents statuts peuvent être modifiés en tout temps par l'AG sur proposition du/de la Président·e, du Comité ou d'un·e des Membres de l'association.

2 La décision de modification des statuts doit être prise à la majorité qualifiée des deux-tiers des Membres votant à l'AG.

3 Le projet de modification est joint à la convocation de l'AG.

4 Tout·e Membre s'opposant à la modification des statuts, qui ne peut être présent·e lors de l'AG, le communique par écrit au Comité avant l'AG. Si un sixième des Membres suit cette procédure, la modification n'a pas lieu.

Article 21bis Rectification des statuts

1 Le/la Secrétaire général.e peut, sur décision du Comité, procéder à la rectification d'incohérences structurelles et de petites erreurs, telles que des fautes d'orthographe ou de grammaire, pour autant que cela ne change pas le sens des statuts. Le/la Secrétaire général.e informe les Membres. En cas

Sechster Titel: Schlussbestimmungen

Artikel 21 Änderung der Statuten

1 Diese Statuten können jederzeit von der GV auf Vorschlag des Präsidenten/der Präsidentin, des Vorstandes oder eines der Mitglieder des Vereins geändert werden.

2 Der Beschluss zur Statutenänderung muss mit einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der in der GV stimmenden Mitglieder gefasst werden.

3 Der Änderungsentwurf ist der Einladung zur GV beizufügen.

4 Jedes Mitglied, das gegen die Statutenänderung ist und nicht an der GV teilnehmen kann, muss dies dem Vorstand vor der GV schriftlich mitteilen. Wenn ein Sechstel der Mitglieder diesem Verfahren folgt, findet die Änderung nicht statt.

Artikel 21bis Bereinigung der Statuten

1 Strukturelle Unstimmigkeiten und kleine Fehler, insbesondere Schreib- oder Grammatikfehler, können vom/von der GeneralsekretärIn nach einem Vorstandsentscheid bereinigt werden, sofern der Sinn der Statuten nicht geändert wird. Der/die GeneralsekretärIn informiert daraufhin die Mitglieder. Falls

d'incertitude, l'AG tranche.

Unsicherheiten auftreten, entscheidet die GV.

Article 22 Entrée en vigueur

[1] Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par l'AG.

Artikel 22 Inkrafttreten

[1] Die vorliegenden Statuten treten am Tag ihrer Annahme durch die GV in Kraft.

Article 23 Langues

[1] Les langues d'ELSA FRIBOURG sont l'allemand et le français sans préférence aucune. Les statuts sont également dans les deux langues et aucune version ne prévaut.

Artikel 23 Sprachen

[1] Die Sprachen von ELSA FRIBOURG sind Deutsch und Französisch ohne Präferenz. Die Statuten sind ebenfalls in beiden Sprachen und keine Version ist vorherrschend.

Annexe I : Statuts d'ELSA SWITZERLAND.

Anhang I: Statuten von ELSA SWITZERLAND.

Annexe II : ELSA Code of Conduct

Anhang II: ELSA Code of Conduct